Resisting Categories: Latin American and/or Latino?
organized by Héctor Olea, Mari Carmen Ramírez, Tomás Ybarra Frausto, with document introductions by María C. Gaztambide; edited by Héctor Olea and Melina Kervandjian.

Summary: "This anthology of more than 165 seminal writings by influential twentieth- and twenty-first century artists and critics who explore and challenge complex definitions of what it means to be 'Latin American' or 'Latino' is designed to be an indispensable tool for the study of Latin American and Latino art" — Provided by publisher.

Includes bibliographical references and index.


IN MEMORY OF OUR COLLEAGUE
OLIVIER DEBROISE
(1954–2008)

who believed in and supported wholeheartedly the ICAA Documents Project from its inception. His intellectual contributions to the early stages of this book were invaluable.
TABLE OF CONTENTS

<i>Volume 01</i>

Resisting Categories: Latin American and/or Latino?

Foreword
by Gwendolyn H. Goffe | 20

Funders of the ICAA Digital Archive and Book Series | 23

Acknowledgments | 24

Critical Documents of 20th-Century Latin American and Latino Art
A Digital Archive and Publications Project
by Mari Carmen Ramírez | 27

Project Administration, Staff, and Consultants | 33

A Brief Guide to Using Volume I
Notes on the Selection, Presentation, Editing, and Annotation of Texts | 36

Resisting Categories
by Héctor Olea, Mari Carmen Ramírez, and Tomás Ybarra-Frausto | 40

Chapter 1: The Continental Utopia
Introduction by Héctor Olea | 50

I.1. America as a Utopian Refraction

I.1.1 Concerning the Islands Recently Discovered in the Indian Sea
Christopher Columbus, 1493 | 62

I.1.2 Utopia
Thomas More, 1516 | 68

I.1.3 New Atlantis
Sir Francis Bacon, 1623 | 73

I.1.4 Machu Picchu: The Discovery
Hiram Bingham, 1911 | 81

I.1.5 The Christening of America
Alfonso Reyes, 1942 | 86

I.1.6 The March of Utopias
Oswald de Andrade, 1953 | 89

I.1.7 The Invention of America
Edmundo O’Gorman, 1961 | 95

I.2. The Invention of an Operative Concept

I.2.1 The Latin American States | 105

• Letter to His Majesty the Emperor Napoleon III
Charles (Carlos) Calvo, 1862

• Letter from M. Thouvenel, Minister Of The French Foreign Office, to Charles (Carlos) Calvo
Édouard Thouvenel, 1862

• Latin America
Charles (Carlos) Calvo, 1862

I.2.2 Ancient and Modern Mexico
Michel Chevalier, 1863 | 111

I.2.3 The Latin Democracies in America | 118

• Preface to Francisco García Calderón’s The Latin Democracies in America
Raymond Poincaré, 1912

• The Latin Democracies in America
Francisco García Calderón, 1932

I.2.4 To what extent is there a Latin America?
André Siegfried, 1934 | 126

I.2.5 Latin America
Mário de Andrade, 1934 | 128

I.2.6 Does Latin America Exist?
Luis Alberto Sánchez, 1945 | 132

I.2.7 Luis Alberto Sánchez’s Book: Is There Just One Latin America?
Fernand Braudel, 1948 | 142

I.2.8 Latin American Unity
Jean Casimir, 1969 | 149
# Table of Contents

## 1.2.9 Does Latin America Exist?

Darcy Ribeiro, 1976 | 255

## 1.2.10 The Invention of an Operative Concept: The Latin-ness of America

Guy Martinière, 1978 | 264

## 1.2.11 Latin America: An Introduction to Far-Western Identity

Alain Rouquié, 1987 | 178

## 1.3 Nuestra América, the Multi-Homeland

### 1.3.1 Letter from Lope de Aguirre, Rebel, to King Philip of Spain

Lope de Aguirre, 1561 | 189

### 1.3.2 Reply of a South American to a Gentleman of this Island (Jamaica)

Simón Bolívar, 1815 | 293

### 1.3.3 The Latin American Multi-Homeland

José María Torres Caiicedo, 1864–65 | 200

### 1.3.4 Our America

José Martí, 1891 | 208

### 1.3.5 Latin America—Evils of Origin (Summary)

Manoel de Bomfim, 1905 | 225

### 1.3.6 Latin American Perspectives

José Veríssimo, 1912 | 222

### 1.3.7 The Creation of a Continent

Francisco García Calderón, 1912 | 226

### 1.3.8 Letter to the Youth of Colombia

José Vasconcelos, 1923 | 232

### 1.3.9 The Beginnings of an American Culture

Albert Zum Felde, 1924 | 236

## 1.4 Is América a No-Place?

### 1.4.1 Latin America—Evils of Origin (Conclusion)

Manoel de Bomfim, 1905 | 242

### 1.4.2 Indology

José Vasconcelos, 1926 | 245

### 1.4.3 First Message to Hispanic America

Waldo Frank, 1930 | 255

### 1.4.4 Guardians of the Quill

Alfonso Reyes, 1930 | 259

### 1.4.5 The Destiny of America

Alfonso Reyes, 1942 | 261

## 1.6 Does Brazil Belong to Latin America?

### 1.6.1 Brazil in the Americas

Manoel Bomfim, 1929 | 301

### 1.6.2 The Disconnection of America

Prudente de Moraes Neto, 1932 | 307

### 1.6.3 The Cordial Man, an American Product

Ribeiro Couto, 1932 | 309

### 1.6.4 The Roots of Brazil: Frontiers of Europe

Sérgio Buarque de Holanda, 1936 | 311

### 1.6.5 The Roots of Brazil: The Sower and the Bricklayer

Sérgio Buarque de Holanda, 1936 | 318

### 1.6.6 What Does Latin America Mean?

Afrânio Coutinho, 1969 | 324

### 1.6.7 Brazilians and Our America

Antonio Candido, 1993 | 327

## 1.5 Tensions at Stake

### 1.5.1 Latin America

Charles Malato, 1902 | 275

### 1.5.2 Toward an Efficient Latin America

Pedro Figari, 1925 | 277

### 1.5.3 Barren Imperialism

Pablo Rojas Paz, 1927 | 283

### 1.5.4–1.5.6 Controversy on the Opposite Poles of our Culture

### 1.5.4 Which Culture Will Create Latin America: The Mexican Parameter or the Argentinean One?

Antenor Orrego, 1928 | 286

### 1.5.5 Autochtonism and Europeanism

Martí Casanovas, 1928 | 289

### 1.5.6 Americanism and Peruvianism

Antenor Orrego, 1928 | 293

### 1.5.7 The Anthropophagous Manifesto

Oswald de Andrade, 1928 | 297

## 1.6 Does Brazil Belong to Latin America?
CHAPTER II A NEW ART
INTRODUCTION BY MARI CARMEN RAMÍREZ | 338

II.1. A New Art for a New Continent

II.1.1 A Visit to the Exhibition at [The School] of Fine Arts
José Martí, 1875 | 346

II.1.2 Three Appeals for the Current Guidance of the New Generation of American Painters and Sculptors
David Alfaro Siqueiros, 1921 | 348

II.1.3 Eurindia
Ricardo Rojas, 1924 | 352

II.1.4 Art Interpretations
Carlos Mérida, 1926 | 362

II.1.5 The New Art
Martí Casanovas, 1927 | 364

II.1.6 New World, New Races, New Art
José Clemente Orozco, 1926 | 366

II.1.7 Lesson 132: The American Man and the Art of the Americas
Joaquin Torres-Garcia, 1941 | 367

II.2. Surveys Concerning a Continental Attitude

II.2.1 – II.2.7
A SURVEY: WHAT SHOULD AMERICAN ART BE? (1928–29)

II.2.1 Response to revista de avance Survey
Jaime Torres Bodet, 1928 | 373

II.2.2 Response to revista de avance Survey
Eduardo Abela, 1928 | 377

II.2.3 Response to revista de avance Survey
Carlos Enríquez, 1929 | 379

II.2.4 Response to revista de avance Survey
Eduardo Avilés Ramírez, 1929 | 380

II.2.5 Response to revista de avance Survey
José Antonio Ramos, 1929 | 382

II.2.6 Response to revista de avance Survey
Raúl Roa, 1929 | 384

II.2.7 State of an Investigation
Francisco Ichaso, 1929 | 386

II.2.8 Apex of the New Taste
Jorge Mañach, 1939 | 390

II.2.9 Our Surveys: Painting in Latin America, What Luis Felipe Noé has to Say
Luis Felipe Noé, 1961 | 396

II.3. Harbingers of the New Art

II.3.1 – II.3.2
XUL SOLAR ON PESSTORUTI

II.3.1 Pettoruti and His Works
Xul Solar, 1923 | 402

II.3.2 Pettoruti
Xul Solar, c. 1923–24 | 404

II.3.3 – II.3.4
ON CARLOS MERIDA

II.3.3 Images of Guatemala
André Salmon, 1927 | 406

II.3.4 Carlos Mérida: Essay on the Art of the Tropics
Luis Cardoza y Aragón, 1928 | 409

II.3.5 Pablo Picasso: First Spiritual Unifier of Latin America
Germán Quiroga Galdo, 1935 | 414

II.3.6 Modern Mexican Painting
José Sabogal, 1937 | 417

II.3.7 Sabogal in Mexico
Mada Ontañón, 1942 | 419

CHAPTER III THE GOOD NEIGHBORHOOD AND BAD TIMES
INTRODUCTION BY TOMÁS YBARRA-FRAUSTO | 424

III.1. The Monroe Doctrine: A Precursor to Pan Americanism

III.1.1 Annual Message: The Monroe Doctrine
James Monroe, 1823 | 438

III.1.2 The American Illusion
Eduardo Prado, 1894 | 441
TABLE OF CONTENTS

III.1.3  The Ailing Continent
César Zumeta, 1899  |  449

III.1.4  Europe and Latin America: Current Opinion and Consequences of European Malevolence
Manoel Bomfim, 1905  |  452

III.1.5  Landings: Culture and Hispano-Americanism
Samuel Gili Gaya, 1930  |  457

III.1.6  Bolivár-ism and Monroe-ism: Hispanic-Americanism and Pan Americanism
José Vasconcelos, 1934  |  459

III.1.7  The Latin American Essays: Newton Freitas
Mário de Andrade, 1944  |  468

III.1.8  The Puerto Rican Personality in the Commonwealth
Luis Muñoz Marín, 1953  |  472

III.2  The Half-Worlds in Conflict

III.2.1  Ariel: The Idea of Nordomania
José Enrique Rodó, 1900  |  479

III.2.2  The American Half-Worlds
Waldo Frank, 1931  |  483

III.2.3  Americanism and Hispanicism
Gilberto Freyre, 1942  |  494

III.2.4  Edward Weston and Tina Modotti
Diego Rivera, 1926  |  497

III.2.5  Art and Pan Americanism
Diego Rivera, 1943  |  499

III.2.6  Latin American Unity: A Battle Of Diplomacy in San Francisco
Octavio Paz, 1945  |  503

III.2.7  Caliban: A Question
Roberto Fernández Retamar, 1969  |  509

III.3  An Insight from Latin America on U.S. Art and Society

III.3.1  Art in the United States
José Martí, 1888  |  524

III.3.2  Comrades in Chicago
Carlos Mérida, 1938  |  529

III.3.3  My Opinion on the North American Artists’ Exhibition
Joaquin Torres-García, 1941  |  523

III.3.4  Impressions from My Visit to the United States of North America
José Sabogal, 1943  |  532

III.3.5  Letter from New York
Damián Carlos Bayón, 1955  |  535

III.4  The U.S. “Presents” and “Collects” Latin American Art

III.4.1  – III.4.2  CONFERECE ON INTER-AMERICAN RELATIONS IN THE FIELD OF ART

III.4.1  Conference On Inter-American Relations in the Field Of Art, Department Of State, Washington, D.C., October 11–12, 1939  |  541

III.4.2  The Continuation Committee of the Conference on Inter-American Relations in the Field Of Art, February 15–16, 1940  |  548

III.4.3  – III.4.5  LATIN AMERICAN EXHIBITION OF FINE ARTS

III.4.3  Message to the Latin American Exhibition of Fine Arts
Franklin Delano Roosevelt, 1940  |  554

III.4.4  Introduction to Latin American Exhibition of Fine Arts
Henry A. Wallace, 1940  |  556

III.4.5  Foreword to Latin American Exhibition of Fine Arts
Leo Stanton Rowe, 1940  |  556

III.4.6  The Latin American Collection of the Museum of Modern Art
Alfred Barr Jr., 1943  |  558

III.4.7  – III.4.8  PROCEEDINGS OF A CONFERENCE HELD AT THE MUSEUM OF MODERN ART, MAY 29–31, 1945

III.4.7  Problems of Research and Documentation in Contemporary Latin American Art
Alfred H. Barr Jr., 1945  |  562

III.4.8  Contemporary Regional Schools in Latin America
Grace L. McCann Morley, 1945  |  568

III.4.9  Traveling Exhibitions of Latin American Art Available for Circulation in the United States
National Gallery of Art, 1946  |  574

III.4.10  The United States Collects Pan American Art
Joseph Randall Shapiro, 1959  |  580
### CHAPTER IV  LONGING AND BELONGING

**Introduction by Mari Carmen Ramírez**  |  586

#### IV.1. Straddling a Cultural Doctrine

<table>
<thead>
<tr>
<th>IV.1.1</th>
<th>Introduction: &quot;La Plebe&quot;</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Luis Valdez, 1972</td>
<td>600</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>IV.1.2</th>
<th>The Cosmic Race: Grounds for a New Civilization</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>José Vasconcelos, 1925</td>
<td>624</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>IV.1.3</th>
<th>The Historical and Intellectual Presence of Mexican-Americans</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Octavio Ignacio Romano, 1969</td>
<td>621</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>IV.1.4</th>
<th>Chicano Art</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Shifra M. Goldman, 1974</td>
<td>634</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### IV.2. A Dose of Skepticism

<table>
<thead>
<tr>
<th>IV.2.1 – IV.2.2</th>
<th>MARTA TRABA</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>IV.2.1</td>
<td>What Does “A Latin American Art” Mean?</td>
</tr>
<tr>
<td>Marta Traba, 1956</td>
<td>638</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>IV.2.2</th>
<th>Art’s Problems in Latin America</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Marta Traba, 1956</td>
<td>644</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>IV.2.3</th>
<th>The Emergent Decade: Latin American Painters and Painting in the 1960s</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Thomas M. Messer, 1966</td>
<td>652</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>IV.2.4</th>
<th>Art of Latin America Since Independence</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Stanton L. Catlin and Terence Grieder, 1966</td>
<td>656</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>IV.2.5 – IV.2.6</th>
<th>&quot;THE QUESTION&quot; CONCERNING LATIN AMERICAN ART</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>IV.2.5</td>
<td>The Question of Latin American Art: Does It Exist?</td>
</tr>
<tr>
<td>Jacqueline Barnitz, 1966–67</td>
<td>662</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>IV.2.6</th>
<th>“The Question” 17 Years Later</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Jacqueline Barnitz, 1984</td>
<td>667</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>IV.2.7 – IV.2.8</th>
<th>ARTES VISUALES ASKS THE QUESTION: “WHEN WILL THE ART OF LATIN AMERICA BECOME LATIN AMERICAN ART?”</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>IV.2.7</td>
<td>In Reply to A Question: “When will the art of Latin America become Latin American art?”</td>
</tr>
<tr>
<td>Damián Carlos Bayón, 1976</td>
<td>674</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### IV.3. Our Janus-Faced Dilemma: Identity or Modernity?

<table>
<thead>
<tr>
<th>IV.3.1</th>
<th>The Problem of the “Existence” of the Latin American Artist</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Marta Traba, 1956</td>
<td>688</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>IV.3.2</th>
<th>Identity or Modernity?</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Jorge Alberto Manrique, 1974</td>
<td>692</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>IV.3.3</th>
<th>The Invention of Latin American Art</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Jorge Alberto Manrique, 1978</td>
<td>701</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>IV.3.4</th>
<th>The Visual Arts in a Consumer Society</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Marta Traba, 1972</td>
<td>705</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>IV.3.5</th>
<th>Toward a New Artistic Problem in Latin America</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Juan Acha, 1973</td>
<td>714</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>IV.3.6</th>
<th>The Specificity of Latin American Art</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Saúl Yurkievich, 1974</td>
<td>719</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>IV.3.7</th>
<th>The Nostalgia for History in the Visual Imagination of Latin America</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Luis Felipe Noé, 1982</td>
<td>725</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>IV.3.8</th>
<th>Modern Art in Latin America</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Damián Bayón, 1984</td>
<td>731</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### IV.4. Debating Identity on a Continental Scale

<table>
<thead>
<tr>
<th>IV.4.1 – IV.4.3</th>
<th>SPEAK OUT! CHARLA! BATE-PAPO!: CONTEMPORARY ART AND LITERATURE IN LATIN AMERICA, A SYMPOSIUM AT THE UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN, OCTOBER 1975</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>IV.4.1</td>
<td>Latin American Art Today Does and Does Not Exist as a Distinct Expression</td>
</tr>
<tr>
<td>Juan Acha, 1975</td>
<td>740</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>IV.4.2</th>
<th>Latin America: A Culturally Occupied Continent</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Aracy A. Amaral, 1975</td>
<td>744</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>IV.4.3</th>
<th>We Are Latin Americans: The Way of Resistance</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Marta Traba, 1975</td>
<td>749</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>IV.4.4 – IV.4.7</th>
<th>THE ETSEDRÓN DEBATE: THE 13TH SÃO PAULO BIENNAL</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>IV.4.4</td>
<td>Etsedrón: A Form of Violence</td>
</tr>
<tr>
<td>Aracy A. Amaral, 1976</td>
<td>753</td>
</tr>
</tbody>
</table>
TABLE OF CONTENTS

V.1.4 Art And Identity: Hispanics in the United States
Octavio Paz, 1987 | 812

V.1.5 Homogenizing Hispanic Art
Shifra M. Goldman, 1987 | 826

V.1.6 The Poetics and Politics of Hispanic Art: A New Perspective
Jane Livingston and John Beardsley, 1991 | 833

V.1.7 Minorities and Fine-Arts Museums in the United States
Peter C. Marzio, 1991 | 845

V.2. Questioning Stereotypes

V.2.1 Mexican, Mexican American, Chicano Art: Two Views
Jacinto Quirarte, 1973 | 851

V.2.2 Turning It Around: A Conversation
Rupert García and Guillermo Gomez-Peña, 1993–94 | 886

V.2.3 On Our Own Terms
Felipe Ehrenberg, 1988 | 897

V.2.4 Latin American Art’s U.S. Explosion: Looking A Gift Horse in the Mouth
Shifra M. Goldman, 1989 | 901

V.2.5 “Fantastic” are the Others
Aracy A. Amaral, 1987 | 911

V.2.6 Beyond “The Fantastic”: Framing Identity in U.S. Exhibitions of Latin American Art
Mari Carmen Ramirez, 1990 | 917

V.2.7 Latin American Cultures: Mimicry or Difference
Nelly Richard, 1983 | 935

CHAPTER V DESTABILIZING CATEGORIZATIONS
INTRODUCTION BY TOMÁS YBARRA-FRAUSTO | 790

V.1. Exhibiting Entrenched Representations

V.1.1 – V.1.2 Hispanic American Art in Chicago, An Exhibition at the Chicago State University Art Gallery

V.1.1 Hispanic-American Art in Chicago
Robert L. Weitz, 1980 | 802

V.1.2 Some Thoughts Concerning the Exhibit of Hispanic Art in Chicago
Victor A. Sorell, 1980 | 804

V.1.3 – V.1.7 Hispanic Art in the United States: Thirty Contemporary Painters and Sculptors, Museum of Fine Arts, Houston, May–September 1987

V.1.3 Hispanic Art in the United States
John Beardsley and Jane Livingston, 1987 | 809
CHAPTER VI  THE MULTICULTURAL SHIFT

INTRODUCTION BY MARI CARMEN RAMÍREZ  |  944

VI.1.  Ideology Between Two Waters

VI.1.1  Border Culture: The Multicultural Paradigm
        Guillermo Gómez-Peña, 1990  |  958

VI.1.2  Mixing
        Lucy R. Lippard, 1990  |  970

VI.1.3  Living Borders/Buscando América: Languages of Latino Self-Formation
        Juan Flores and George Yudice, 1990  |  982

VI.1.4  Between Two Waters: Image and Identity in Latino-American Art
        Mari Carmen Ramírez, 1991  |  1002

VI.1.5  Multi-Correct Politically Cultural
        Patricio Chávez, 1993  |  1019

VI.1.6  The Chicano Movement/The Movement Of Chicano Art
        Tomás Ybarra-Frausto, 1986-88  |  1028

VI.1.7  Barricades of Ideas: Latino Culture, Site Specific Installation and
        the U.S. Art Museum
        Chon Noriega, 1999  |  1042

VI.1.8  Aesthetic Moments of Latin Americanism
        Néstor García Canclini, 2004  |  1056

VI.2.  The Transnational Mise-en-Scène

VI.2.1  Facing the Americas
        Gerardo Mosquera, 1992  |  1068

VI.2.2–VI.2.3  CARTOGRAPHIES

VI.2.2  Latin America: Another Cartography
        Ivo Mesquita, 1993  |  1077

VI.2.3  Incomplete Glossary of Sources of Latin American Art
        Paulo Herkenhoff, 1993  |  1085

VI.2.4  Signs of a Transnational Fable
        Charles Merewether, 1991  |  1099

VI.2.5  Latin American Art’s International Mise-En-Scène: Installation
        and Representation
        Nelly Richard, 1994  |  1105